



16º Colóquio Interdisciplinar sobre PROVÉRBIOS
16th Interdisciplinary Colloquium on PROVERBS

06 - 13 Nov. 2022
Hotel Vila Galé - TAVIRA

3º Colóquio Interdisciplinar sobre PROVÉRBIOS - ONLINE
3rd Interdisciplinary Colloquium on PROVERBS - ONLINE

3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios-Online (3º ICP-O)

16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios (ICP22)

3rd ICP-O / ICP22

3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online

16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs



Programa científico e cultural / Scientific and cultural Program – ICP22 / 3º ICP-O –Tavira

	Sáb / Sat 05Nov22	Dom / Sun 06Nov22	Seg / Mon 07Nov22	Ter / Tue 08Nov22	Qua / Wed 09Nov22	Qui / Thu 10Nov22	Sex / Fri 11Nov22	Sáb / Sat 12Nov22	Dom / Sun 13Nov22
09:00 - 09:30			Outi Lauhakangas	Wolfgang Mieder	Rósa Þorsteinsdóttir	Félix Neto	M. Isabel González-Rey		
09:30 - 10:00			Liisa Granbom-Herranen	Filipe Pires	Richard Harris	M. James Mafela	R. Martí Solano; Isabel C. Villalba		
10:00 - 10:30			Jorge Baptista; Sónia Reis; Nuno Mamede	S. Choudhury; J. Mushahary; K. Wary	Nargiza Abdullaeva	Vayos Liapis	Luis Tosina		
10:30 - 11:00			Break	Break	Break	Break	Break		
11:00 - 11:30				Leah Guy	Risto Järv	Stepan Graski	Paola Attolino; Paolo Rondinelli		
11:30 - 12:00			Richard Harris <i>Workshop</i>	S. Choudhury; Manjit Das	Pedro Pereira	Maria Beatriz Rocha-Trindade	Joanna Szerszunowicz		
12:00 - 12:30		Josefa Conde		Bence Iványi	Naidea Nunes Nunes	Aida Batista			
12:30 - 14:00			Break	Break	Break	Break	Break		
14:00 - 14:30			Ózpur U. Tuzcu; Christian Grandl	Maria Manuela Marujo	Georgios Tserpes	Jonathan Roper	Sofia Costa Craveiro		
14:30 - 15:00			Damien Villers	Marco Gusset	Khurshida Djalilova	Shahnoza Madaeva	Lina Mendonça		
15:00 - 15:30			Piret Voolaid	Lucie Doležalová	Katalin Vargha	Deborah Moore-Miggins	Irina Zimonyi-Kalinyina		
15:30 - 16:00			Break	Break	Break	Break	Break		
16:00 - 16:30		Opening Session, CMT / AIP-IAP Headquarter visit Sunset (HVG)	Maslina Ljubičić	Sasa Babič	At Municipal Library	Devonne Miggins	Tomás Ferreira		
16:30 - 17:00			Rok Mrvič	Josefa Conde; Valentim Francisco	Senior Chorus Group	Simion Cristea	(Marinela+Rui) Soares; Isabel Dias; L.Mestre		
17:00 - 17:30			Abreu Paxe	Iva Adámková	Informal Presentation by Rósa Þorsteinsdóttir	Safarova Nigora	Closing Session, FPACCU		
17:30-18:00			Harald Ulland; Izabela Dixon	Kevin McKenna	Exhibition + Proverbial Sample	Firuzabonu Bekmurodova			
18:00 - 18:30	Piano and Violin Concert Misericordia Church Tavira		Valida Madiyorova	Maksuda Khajieva		Bruno Filipe Costa			
18:30 - 19:00		Aziza Badridinova	Guzal Sharipova	Mahina Abdurahabova	M. Isabel de Rebaudi				
19:00 - 19:30		Dilfuza Yuldasheva	Jamila Djumabaeva	Mukhlisa Sharipova					
19:30 - 20:00									
20:00 -					Entertainment Dinner (HVG)		Closing Dinner (HVG)		

Évora (Alentejo) Cultural Visit

Évora-Cuba (Alentejo) Cultural Visit



Confirmados em Online
HVG – Hotel Vila Galé

CMT – Câmara Municipal de Tavira
FPACCU – Federação Nacional de Associações, Centros e Clubes UNESCO

LISTA DE PARTICIPANTES / 3rd ICP-O – ICP22 / LIST OF PARTICIPANTS

Com comunicação / With paper	Com comunicação / With paper
Abreu PAXE , <i>Angola</i>	Maria Aida COSTA BATISTA , <i>Portugal</i>
Aires CARVALHO , <i>Portugal</i>	Maria Beatriz ROCHA-TRINDADE , <i>Portugal</i>
Bence IVÁNYI , <i>Hungary</i>	Maria Isabel GONZÁLEZ-REY , <i>Spain</i>
Bruno Filipe COSTA , <i>Portugal</i>	Maria Manuela MARUJO , <i>Canada</i>
Christian GRANDL , <i>Germany</i>	Marinela SOARES , <i>Portugal</i>
Damien VILLERS , <i>France</i>	Maslina LJUBIČIĆ , <i>Croatia</i>
Deborah MOORE-MIGGINS , <i>Trinidad & Tobago</i>	Munzhedzi James MAFELA , <i>South Africa</i>
Devonne MIGGINS , <i>Trinidad & Tobago</i>	Naidea NUNES NUNES , <i>Portugal</i>
Félix NETO , <i>Portugal</i>	Nargiza ABDULLAEVA , <i>Uzbekistan</i>
Filipe PIRES , <i>Portugal</i>	Nuno MAMEDE , <i>Portugal</i>
Firuzabonu BEKMURODOVA , <i>Uzbekistan</i>	Outi LAUHAKANGAS , <i>Finland</i>
Georgios TSERPES , <i>Greece</i>	Öznur USTA TUZCU , <i>Turkey</i>
Harald ULLAND , <i>Norway</i>	Paola ATTOLINO , <i>Italy</i>
Irina ZIMONYI-KALINYINA , <i>Hungary</i>	Paolo RONDINELLI , <i>Italy</i>
Isabel CELIS VILLALBA , <i>Spain</i>	Pedro Ângelo COSTA PEREIRA , <i>Angola</i>
Isabel DIAS SALVADO , <i>Portugal</i>	Piret VOOLAID , <i>Estonia</i>
Iva ADÁMKOVÁ , <i>Czech Republic</i>	Ramón MARTÍ SOLANO , <i>France</i>
Izabela DIXON , <i>Poland</i>	Richard HARRIS , <i>Canada</i>
Jhanin MUSHAHARY , <i>India</i>	Risto JÄRV , <i>Estonia</i>
Joanna SZERSZUNOWICZ , <i>Poland</i>	Rok MRVIČ , <i>Slovenia</i>
Jonathan ROPER , <i>Estonia</i>	Rósa THORSTEINSDÓTTIR , <i>Iceland</i>
Jorge BAPTISTA , <i>Portugal</i>	Rui SOARES , <i>Portugal</i>
Josefa CONDE , <i>Angola</i>	Safarova NIGORA , <i>Uzbekistan</i>
Katalin VARGHA , <i>Hungary</i>	Sanghamitra CHOUDHURY , <i>India</i>
Kevin McKENNA , <i>USA</i>	Saša BABIČ , <i>Slovenia</i>
Khurshida DJALILOVA , <i>Uzbekistan</i>	Shahnoza MADAEVA , <i>Portugal</i>
Kwrwmdao WARY , <i>India</i>	Simion DORU CRISTEA , <i>Romania</i>
Leah GUY , <i>United Kingdom</i>	Sofia COSTA CRAVEIRO , <i>Portugal</i>
Liisa GRANBOM-HERRANEN , <i>Finland</i>	Sónia REIS , <i>Portugal</i>
Lina MENDONÇA , <i>Portugal</i>	Stepan GRABSKI , <i>Armenia</i>
Lucie DOLEŽALOVÁ , <i>Czech Republic</i>	Tomás VICENTE FERREIRA , <i>Portugal</i>
Luis TOSINA , <i>Spain</i>	Valentim FRANCISCO , <i>Angola</i>
Lyudmyla MESTRE , <i>Ukraine</i>	Valida MADIYOROVA , <i>Uzbekistan</i>
Maksuda KHAJIYEVA , <i>Uzbekistan</i>	Vayos LIAPIS , <i>Cyprus</i>
Manjit DAS , <i>India</i>	Wolfgang MIEDER , <i>USA</i>
Marco GUSSET , <i>Germany</i>	

“UGOCSA NON CORONAT!” UM PROVÉRPIO HISTÓRICO HÚNGARO NO CONTEXTO CONTEMPORÂNEO

Katalin VARGHA, Research Centre for the Humanities, Institute of Ethnology, *Hungria*

Resumo

Este artigo contribui para a análise paremiológica da retórica política. Seu ponto de partida é o discurso inaugural que foi proferido por Viktor Orbán em 16 de maio de 2022, após ser eleito primeiro-ministro da Hungria pela quinta vez. Em seu discurso, Orbán usou vários provérbios e expressões proverbiais, em parte do estoque comum de provérbios europeus e em parte textos de origem especificamente húngara. Entre estes, ele usou uma expressão tradicional de protesto e independência que pode ser interpretada como uma afirmação política firme no contexto atual: “[...] hoje Bruxelas é o símbolo da busca do absolutismo e da homogeneidade. Política, governança nacional – e até mesmo a Europa – só podem ser imaginadas e praticadas de uma maneira, dizem eles. [...] A Hungria está se rebelando contra isso. Não seremos derrotados! UgoCSa non coronat!” (<https://miniszterelnok.hu/speech-given-by-prime-minister-viktor-orban-after-swearing-his-prime-ministerial-oath/>). A primeira parte da apresentação revisará a origem e o contexto histórico desse ditado. Na segunda parte será analisado como exemplo da linguagem proverbial na retórica política recente de Viktor Orbán, com o auxílio do corpus de seus discursos oficiais proferidos entre 2015 e 2022.

Palavras-chave: política, provérbio, Viktor Orbán, Hungria, União Europeia.

Curriculum Vitæ

Katalin Vargha, PhD, é investigadora sénior do Departamento de Folclore do Instituto de Etnologia, Centro de Pesquisa para as Humanidades (Budapeste, Hungria). O seu principal interesse de investigação está nas formas curtas de folclore, incluindo géneros clássicos como provérbios e enigmas, e formas contemporâneas como anti-provérbios e *memes* da Internet. Ela é coautora de *Anti-Provérbios em cinco idiomas*. Características estruturais e dispositivos verbais de humor (2021, Palgrave Macmillan, com Anna T. Litovkina, Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt, Péter Barta e Wolfgang Mieder). Para uma lista completa de suas publicações, consulte <https://m2.mtmt.hu/gui2/?type=authors&mode=browse&sel=10028173> .

“UGOCSA NON CORONAT!” A HUNGARIAN HISTORICAL PROVERB IN CONTEMPORARY CONTEXT

Katalin VARGHA, Research Centre for the Humanities, Institute of Ethnology, *Hungary*

Abstract

This paper contributes to the paremiological analysis of political rhetoric. Its starting point is the inaugural speech which was delivered by Viktor Orbán on May 16, 2022, after being elected Prime Minister of Hungary for the fifth time. In his speech, Orbán used a number of proverbs and proverbial expressions, partly from the common stock

of European proverbs and partly texts of specifically Hungarian origin. Among these, he used a traditional expression of protest and independence that can be interpreted as a firm political statement in the current context: “[...] today Brussels is the symbol of the pursuit of absolutism and homogeneity. Politics, national governance – and even Europe – can only be imagined and practiced in one way, they say. [...] Hungary is rebelling against this. We will not be brought to heel! Ugocsa non coronat!” (<https://miniszterelnok.hu/speech-given-by-prime-minister-viktor-orban-after-swearing-his-prime-ministerial-oath/>). The first part of the presentation will review the origin and historical context of this saying. In the second part it will be analyzed as an example of the proverbial language in Viktor Orbán’s recent political rhetoric, with the help of the corpus of his official speeches delivered between 2015 and 2022.

Key words: politics, proverb, Viktor Orbán, Hungary, European Union.

=====

Curriculum Vitæ

Katalin Vargha, PhD, is a senior research fellow at the Folklore Department of the Institute of Ethnology, Research Centre for the Humanities (Budapest, Hungary). Her main research interest lies in short forms of folklore, including classical genres as proverbs and riddles, and contemporary forms like anti-proverbs and Internet memes. She is co-author of *Anti-Proverbs in Five Languages. Structural Features and Verbal Humor Devices* (2021, Palgrave Macmillan, with Anna T. Litovkina, Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt, Péter Barta and Wolfgang Mieder). For a complete list of her publications see <https://m2.mtmt.hu/gui2/?type=authors&mode=browse&sel=10028173>.